

Shopping for Food and Clothes

Shona transcript:

A: Ndingadawo kuziva nyaya yekutenga kuti kuZimbabwe zvinofambiswa sei? Vanhu vanoenda semhuri here kana kuti? Kune mazuva here anotarisirwa kuti mazuva aya ndiwo anoenda mhuri kunotenga uye ndingada kuziva kuti nzvimbo dzekutenga idzi dziri panhu pamwe here sezvakaita mamall kana kuti dzinongowanikwa kwese?

B: Ahh nzvimbo dzekutenga kuZimbabwe dzakasiyana-siyana. Tine inonzi misika. Misika inotengesa madomasi, michero, miriwo nezvimwe zvirimwa zvakasiyana-siyana zvinoshandiswa pakubika. Misika iyi kune misika mikuru, misika mihombe inenge yakawanda vanhu vanotengesa yekuti vanhu vanoenda vachitenga vachisarudza zvavanoda. Koitawo misika miduku duku inowanikwa mumigwagwa kunyanya mudhorobha, munzvimbo dzemudhorobha. Naizvozvo kana uchida kutenga madomasi unomawana nguva dzipi dzipi dzezuya. Kunotiwo zvitoro ndizvo zvinotengesa zvikafu zvakaita sehupfu, neshuga, mafuta, munyu uum zvitoro izvozvo zvinowanikwawo kwatingati kumasitoro kana kuti kumasupermarket ndiko kwaunotenga zvinhu zvese zvakadaro. Misha nemisha inezvitoro zvakasiyana-siyana kunyanya kudhorobha zvinowanikwa zvakanwanda uyewo padhuze nezvitoro izvi panowanikwa mabhawa dzimwe nguva musika, bhawa nezvitoro zvinowanikwa panzvimbo imwe chete mumadhorobha. Kotiwo kwekutenga mbatya kwakasiyana asi kazhinji vanhu vanoenda kudhorobha kune zvitoro zvikuru zvembatya uyezve zvinenge zvakachipa. Ahh zvitoro izvi zvinowananzovhurwa mazuva ese kubva musu weMuvhuro kusvika musu weMugovera. Zvitoro zvakawanda zvinovhara musu weSvondo nekuti vanhu vanoenda kumachurch uyezve izuva rekuzorora. Naizvozvo kana uchida kutenga zvinoenderana nekuti uri kupi nekuti kumaruwa zvitoro zvinenge zviru kure kure asi kumadhorobha kunowanikwa zvitoro zvakawanda zvakasiyana kunzvimbo dzakasiyana.

A: Saka mungati hamutorina nzvimbo imwechete yaungawana zvinhu zviru pamwe chete? Hakuna nzvimbo dzakadaro?

B: Ndingati mudhorobha guru Harare munowanikwa nzvimbo dzakadaro. Umm asi kune mamwe madhorobha nzvimbo dzekugara kwevanhu, nzvimbo dzakadaro ishoma.

A: Ndingadawo kuziva kuti pane nguva here yaungati nguva iyi mhuri dzakanwanda dzinobuda dzichienda kunotenga kana kuti zuva nezuya inyaya huru zvekare eh sezvambotaura kuti musu weSvondo izororo asi zvekare tichihwa kuti eh zvitoro zvizhinji zvinenge zvakavhara. Haisi nyaya intoi netsei here mukati memhuri kuti rinenge riri zuva ravo ravakazorora saka vanenge vachida kuendawo vachinotenga zvekare.

B: Ndingati mhuri zhinji kana dzichinotenga dzinonotenga musu weMugovera uyezve musu weSvondo zvitoro zvinogona kuvhura mangwanani zvovhara masikati asi kazhinji ndakaona kuti mhuri dzinotenga zvakawanda kuitira kuti vasaramba vachinotenga nguva

dzese asi zvinhu zvakaita semichero nemiriwo vanotenga mazuva ese nekuti zvinoora asi zvimwe zvikafu vanogona kutenga pakupera kwemwedzi. Pakupera kwemwedzi ndiyo nguva mhuri padzinotenga mbatya nezvekudya zvakasiyana-siyana.

A: MuZimbabwe vanhu vanoita zvinhu zvekutenga here kana kuti vanozvirimira kana kuti zvinobva nzvimbo nenzvimbo?

B: Ndinoona kuti zvinobva nenzvimbo nenzvimbo. Kumaruwa kana kuti kumamisha vanhu vanorima voga zvirimwa zvavo nemiriwo nemichero. Asi kudhorobha vanhu vekumamisha ndivo vanouya kuzotengesera vekumadhorobha nekuti kumadhorobha hakuna nzvimbo dzekurimira. Nzvimbo zhinji dzine dzimba nezvitoro nezvikoro nemahosipitari.

English translation:

A: I would like to know how about shopping in Zimbabwe. Do people go as a family? Are there specific days for going shopping? And also, are the shopping malls, or shops, in one place or can you find shops elsewhere?

B: Aaah, there are different places to shop in Zimbabwe. We have mini-markets¹. This is where you can buy tomatoes, fruits, vegetables and other fresh grown vegetables and fruits for cooking. There are big and small markets. Bigger markets have more people selling and there are more options. Then the smaller markets are found by roadsides, especially in residential areas or suburbs. Therefore if you are looking to buy something like tomatoes, you can find them close to you at any point during the day. Also, stores sell groceries such as mealie-meal,² sugar, cooking oil and salt. These stores are found at shopping centers or in supermarkets, and you can buy all kinds of groceries there. Every town or neighborhood has a supermarket or a collection of stores, especially in the urban areas. Within the same area you can also find beer halls/pubs/bars or mini-markets in urban centers. To buy clothes, usually people have to go to clothing stores, and these are usually in different areas in the cities or urban areas. The larger clothing stores in the city centers have reasonable prices. Usually the stores/shops are open every day from Monday to Saturday. Most shops close on Sunday because most people go to church and Sunday is usually considered as a day off. Therefore if you want to buy something it depends where you are [urban or rural], and in rural areas the shopping center or shops are usually miles away, but in the urban areas there are shops close by.

A: So you really don't have a place where you can find everything together? You don't have places like that?

B: I would say in the capital city, Harare, you can find places like that. Umm, but in suburbs or residential areas you will not find such places.

¹ Similar to farmers' markets

² corn meal

A: I would like to know if there is a particular day or time when families go out to shop or if this is an everyday activity. Also, eeh, you mentioned that on Sundays people rest and most stores and supermarkets close. How does that work with people who need to shop on the weekend, especially Sunday, because it will be their day of rest and probably when they have time to do some household chores and shopping?

B: I would say many families shop on Saturdays, also some shops open half the day on Sundays. Most families buy food and supplies in bulk so that they do not keep shopping all the time but at least they buy fresh fruits and vegetables every day because these are perishables, but some of the food is purchased monthly. The end of the month is the time when families buy clothes and other foodstuff too.

A: In Zimbabwe, do people buy vegetables or do they grow their own, or does this vary from place to place?

B: I see that it varies from place to place. In the urban or rural areas, people usually grow their own food crops, vegetables and fruits. Those in the rural areas usually sell their products to those in the urban areas because there is limited space to grow crops in the urban areas—there are a lot of schools, shopping centers and hospitals in the urban areas, hence little space to do any farming activities.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated